



MAHEC.NET/INTERPRETER

Forty hours of medical interpreter training is one of the prerequisites to take National Medical Interpreter Certification Examination. The first four classes in this series, combined, fulfill this part of the requirement.

LEVEL 1

JULY 6, 2022

Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services

LEVEL 2

JULY 13, 2022

Ethics, Skills Improvement, and Practical Study

LEVEL 3

JULY 20, 2022

Spanish Interpreter: Introduction to Anatomy/Physiology and Medical Terminology

LEVEL 4

JULY 27, 2022

Ethics and Standards of Practice, Sight Translation, and Introduction to Simultaneous Interpretation

AUGUST 3, 2022

Overview of National Professional Medical Interpreter Certification Exams

Please note: The classes in this series are not interchangeable with those in the Winter Cross-Cultural Communications, LLC (CCC) Medical Interpreter Series offered at MAHEC in early 2022.

[REGISTER ONLINE](https://mahec.net/interpreter)

SERIES DESCRIPTION

This series is offered in a blended format (home study elements and a short live webinar with the instructor at the conclusion of each class level).

The purpose of this series of classes is to improve the skills of individuals who provide or wish to provide interpreter services in any language in health or human services settings. Participants will learn the primary roles, ethics, and techniques of professional interpreting. The importance of cultural competence and confidentiality issues are stressed throughout the training.

Please note: Participants for Level 1 and/or the entire series must register by June 22, 2022 so that the course e-manual (included in the course fee) can be ordered in time.

TARGET AUDIENCE

Bilingual individuals who currently provide interpreter services or intend to provide interpreter services, in any language, in any health or human services settings. Interpreter supervisors or anyone who writes or implements Title VI compliance policies.

CREDIT OFFERINGS

CEUs: MAHEC designates this continuing education activity as meeting the criteria for CEUs as established by the National Task Force on the Continuing Education Unit.

Contact Hours: MAHEC designates this continuing education activity as meeting the criteria for contact hours.

Level 1: Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services

Location **Blended Format**
(home study elements plus a short live webinar with the instructor)

Date **Wednesday, July 6, 2022**

Registration 2:30 pm–3:00 pm

Program 3:00 pm–5:00 pm

Registration must be received by June 22, 2022 so that the series e-manual (included in class fee) can be ordered in time. Please note that individuals must complete the pre-webinar home study elements for Level 1 (which will be sent to registrants one week ahead) before attending this webinar.

Fees **\$250.00**

\$225.00 for nonprofit, school, or government employees

\$125.00 for Students (*student ID may be requested to qualify*)

Credit **15.0** Contact Hours and **1.5** CEUs

DESCRIPTION & OBJECTIVES

This foundational class starts the series and focuses on the following objectives. Upon completion, participants will be able to:

- Discuss the nine Principles and 32 Standards (Interpreters' National Code of Ethics) for professional interpretation established by the National Council for Interpreters in Health Care (NCIHC)
- Develop an appreciation for the competencies required for professional interpretation
- Identify professional interpreter resources to use for continued professional development
- Identify culturally competent interpreter practices

AUDIENCE

Bilingual individuals who currently provide interpreter services or intend to provide interpreter services, in any language, in any health or human services settings. Interpreter supervisors or anyone who writes or implements Title VI compliance policies.

**Level 2:
Ethics, Skills Improvement, and Practical Study**

Location **Blended Format**
(home study elements plus a short live webinar with the instructor)

Date **Wednesday, July 13, 2022**

Registration 2:30 pm–3:00 pm

Program 3:00 pm–5:00 pm

Please note that individuals must complete Level 1 and the pre-webinar home study elements for Level 2 (with ready access to their series e-manual) before attending this webinar.

Fees **\$175.00**

\$158.00 for nonprofit, school, or government employees

\$88.00 for Students (*student ID may be requested to qualify*)

Credit **7.0** Contact Hours and **0.7** CEUs

DESCRIPTION

This class reviews and addresses technical and ethical challenges that may arise while practicing the skills taught in Level 1: Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services. Participants will engage in intense ethical problem-solving, basing their actions on the NCIHC's National Standards of Practice for Interpreters in Health Care. Participants will learn the second phase of their plan of study begun in Level 1, which outlines how to write a fair role play, participate both as interpreter and active listener, rate an interpretation, and provide constructive feedback in a kind manner that is useful to the student for improving skills. Participants will be exposed to positioning when interpreting in person, transparency, memory building, replication of style and tone, and pre-session delivery.

AUDIENCE

Only individuals who have completed Interpreter Training Level 1 and must have access to their Level 1 e-manual.

OBJECTIVES

Upon completion, participants will be able to:

- Demonstrate the ability to improve memory through parroting
- Write and deliver an effective pre-session
- Continue developing a plan of study to improve and maintain skills, to assist in professional development, and to meet the requirements of certification in professional medical interpretation
- Identify ethical challenges in medical interpretation
- Compare Principles and Standards of Practice from NCIHC

Level 3: Spanish Interpreter: Introduction to Anatomy/Physiology and Medical Terminology

Location **Blended Format**
(home study elements plus a short live webinar with the instructor)

Date **Wednesday, July 20, 2022**

Registration 2:30 pm–3:00 pm

Program 3:00 pm–5:00 pm

Spanish proficiency in reading, writing, and speaking is required because this class is taught in Spanish. Please note that individuals must complete the pre-webinar home study elements for Level 3 (with ready access to their Level 3 e-manual, included in class fee) before attending this webinar. It is also highly recommended that interested participants complete Levels 1 & 2 before attending Level 3.

Fees **\$230.00**

 \$207.00 for nonprofit, school,
 or government employees

 \$115.00 for Students (*student ID*
 may be requested to qualify)

Credit **14.0** Contact Hours and **1.4** CEUs

DESCRIPTION

The purpose of this class is to improve knowledge of healthcare and medical terminology in English and Spanish. Both formal and informal terminology will be reviewed, including pronunciation and definition of terms. Participants will complete their plan of study by learning and reviewing terminology grouped by systems of the body and creating scenarios for role plays, thereby contextualizing the terms in realistic situations. Participants will be exposed to high register and colloquial terminology; proper positioning when interpreting in person; interpreter modes; Hispanic traditional healing terminology; sight translation; and introduced to Latin and Greek roots, prefixes, and suffixes.

AUDIENCE

Spanish-English bilingual individuals. Spanish proficiency in reading, writing, and speaking is required because this class is taught in Spanish.

OBJECTIVES

Upon completion, participants will be able to:

- Cite major organs of the body, their function, and their names in English and Spanish
- Articulate some of the most common illnesses of the major organs of the body in English and Spanish
- Identify common prefixes and suffixes in medical terminology in English and Spanish
- Demonstrate improved comprehension of material by at least 25% improvement between pre-assessment and post-assessment scores
- Complete a plan of study to improve and maintain skills and to meet the requirements of certification in professional medical interpretation

Level 4: Ethics and Standards of Practice, Sight Translation, and Introduction to Simultaneous Interpretation

Location **Blended Format**
(home study elements plus a short live webinar with the instructor)

Date **Wednesday, July 27, 2022**

Registration 2:30 pm–3:00 pm

Program 3:00 pm–5:00 pm

Please note that individuals must complete Levels 1 & 2 and the pre-webinar home study elements for Level 4 (with ready access to their series e-manual) before attending this webinar.

Fees **\$175.00**

\$158.00 for nonprofit, school, or government employees

\$88.00 for Students (*student ID may be requested to qualify*)

Credit **7.0** Contact Hours and **0.7** CEUs

DESCRIPTION

This class provides an intense examination of foreign language interpreter ethics and national standards of practice. Principles and ethical standards from the National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC), the National Board of the International Medical Interpreters Association (IMIA), and the California Healthcare Interpreter Association (CHIA) are examined, compared, and contrasted.

AUDIENCE

Foreign-language medical interpreters in health and human services; Interpreter Administrators; and experienced Interpreters who are interested in a more in-depth review of ethics and standards of practice, sight translation, and an introduction to simultaneous interpretation.

OBJECTIVES

Upon completion, participants will be able to:

- Compare the NCIHC's 9 principles and relate them to the National Board's Code of Ethics and to the CHIA's Standards for Healthcare Interpreters Ethical Principles, Protocols, and Guidance on Roles & Intervention
- List best procedures regarding sight translation
- Demonstrate a basic knowledge of simultaneous interpretation

Overview of National Professional Medical Interpreter Certification Exams

Location **Blended Format**
(home study elements plus a short live webinar with the instructor)

Date **Wednesday, August 3, 2022**

Registration 2:30 pm–3:00 pm

Program 3:00 pm–4:00 pm

Please note that individuals must complete the pre-webinar home study elements (which will be sent to registrants one week ahead) before attending this webinar.

Fees **\$75.00**

\$68.00 for nonprofit, school, or government employees

\$38.00 for Students (*student ID may be requested to qualify*)

Credit **4.0** Contact Hours and **0.4** CEUs

DESCRIPTION

This class provides an intense examination of foreign language interpreter ethics and national standards of practice. Principles and ethical standards from the National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC), the National Board of the International Medical Interpreters Association (IMIA), and the California Healthcare Interpreter Association (CHIA) are examined, compared, and contrasted.

AUDIENCE

Foreign-language medical interpreters who are interested in taking national medical interpretation certification examinations.

OBJECTIVES

Upon completion, participants will be able to:

- Compare and contrast the two national medical interpreter certification exams
- Identify what is tested to develop a personal study plan to qualify and sit for the exams
- Review cost and where/when exams are administered
- Identify and understand educational/language prerequisites and requirements for recertification

SPECIAL FULL SERIES RATE

Includes all five classes plus the e-manuals!

\$900.00

\$800.00 for nonprofit, school, or govt. employees

\$450.00 for Students
(student ID may be requested to qualify)

SERIES AGENDA

All home study elements must be completed before attending each live webinar portion listed below.

Level 1: Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services

- Registration Deadline: June 22, 2022
- Access to Class Materials: June 29, 2022
- Live Webinar Portion: July 6, 2022

Level 2: Ethics, Skills Improvement, and Practical Study

- Access to Class Materials: July 7, 2022
- Live Webinar Portion: July 13, 2022

Level 3: Spanish Interpreter: Introduction to Anatomy/Physiology and Medical Terminology

- Access to Class Materials: July 14, 2022
- Live Webinar Portion: July 20, 2022

Level 4: Ethics and Standards of Practice, Sight Translation, and Introduction to Simultaneous Interpretation

- Access to Class Materials: July 21, 2022
- Live Webinar Portion: July 27, 2022

Overview of National Professional Medical Interpreter Certification Exams

- Access to Class Materials: July 28, 2022
- Live Webinar Portion: August 3, 2022

FACULTY

Daniel Holcombe, BA, MA, PhD, is an Assistant Professor of Spanish at Georgia College & State University, where he teaches all levels of Spanish language and culture courses, including interpretation and translation in healthcare. He holds a BA in Spanish from the University of North Carolina–Asheville and an MA and PhD in Spanish from Arizona State University. Dr. Holcombe is an expert on medical interpretation and national certification. He has served as a Spanish-English interpreter for over thirty years and has taught foreign language interpreter training in North Carolina for over ten years.

MAHEC assumes permission to use audio, video, and still images from this program for promotional and educational purposes. Please speak with a staff member if you have any concerns.

REGISTRATION

- **Registration Cutoff for Level 1:** June 22, 2022
- **Registration Cutoff for Level 2:** July 6, 2022
- **Registration Cutoff for Level 3:** July 13, 2022
- **Registration Cutoff for Level 4:** July 20, 2022
- **Registration Cutoff for Overview:** July 27, 2022

Fees include administrative costs and educational materials. Registration for each class will close one week prior to the program date. **Registration for Level 1 is due by June 22, 2022**, so that the series e-manual can be ordered in time. If your registration for Level 1 or the full series is received after June 22, 2022, the total fee will be the registration fee + \$25.00.

MAHEC has a pay-up-front policy for all CE programs. The only exceptions will be for pre-approved programs where an individual payment plan is appropriate. Registrations that are received without accompanying payment will not be processed and participants who have not paid the course fee will not be admitted into the program. Unless otherwise noted in course materials, the following cancellation policy applies to all programs:

- Cancellations must be in writing (via fax, email, or mail)
- Cancellations received more than 2 weeks prior to the event will receive 100% refund
- Cancellations received between two weeks and two full business days prior to the first day of the event are refunded at 70% of the registration fee subject to a minimum \$25 cancellation fee
- No refunds or credits will be given for cancellations received less than two full business days prior to the event
- No vouchers will be issued in lieu of a refund
- Transfers/substitute(s) are welcome (please notify us in advance of the program)

HAVE A QUESTION?



Special Services

828-407-2412

Program Planner

Rosalyn Wasserman, PT, DPT

828-257-4437 | rosalyn.wasserman@mahec.net

Registration Phone

828-257-4475

Email

registration@mahec.net

Registration Fax

828-257-4768

Mail

MAHEC Registration
121 Hendersonville Road
Asheville, NC 28803

Online Registration

www.mahec.net/cpd



REGISTRATION FORM

Updated contact information Event #67791

Name _____

Credentials _____

PIN # _____ (4 digits of your choosing that you will use each time you register)

Occupation _____

Email Address _____

Program announcements will be sent to your email unless you opt out from receiving MAHEC emails. We never share our mailing lists.

Please remove me from the MAHEC mailing list

Home Address _____

City _____ State _____ ZIP _____

Home County _____

Home # _____ Work # _____

Employer _____

Department _____

Employer's Address _____

City _____ State _____ ZIP _____

Work County _____

Full payment must accompany all submitted registrations unless a payment plan has been approved in advance. Registrations received without accompanying payment will not be processed.

Check is enclosed Credit card information below

Visa MasterCard Discover Card AmEx

Account # _____

Expiration Month/Year _____ / _____

Verification Code _____ (3 or 4-digit number)

Name on Card _____

Signature _____

Level 1: July 6, 2022 | Foundations of Professional Interpretation in Health and Human Services

- \$250.00 \$275.00 if after 6/22/2022
- \$225.00 for nonprofit, school, \$250.00 if after or government employees 6/22/2022
- \$125.00 for students (*student ID may be requested to qualify*) \$150.00 if after 6/22/2022

Registration must be received by 6/22/2022 so that the series e-manual (included) can be ordered in time.

Level 2: July 13, 2022 | Ethics, Skills Improvement, and Practical Study

- \$175.00
- \$158.00 for nonprofit, school, or govt. employees
- \$88.00 for students (*ID may be requested to qualify*)

Level 3: July 20, 2022 | Spanish Interpreter: Intro. to Anatomy/Physiology and Medical Terminology

- \$230.00
- \$207.00 for nonprofit, school, or govt. employees
- \$115.00 for students (*ID may be requested to qualify*)

Level 3 e-manual included in class fee.

Level 4: July 27, 2022 | Ethics and Standards of Practice, Sight Translation, and Introduction to Simultaneous Interpretation

- \$175.00
- \$158.00 for nonprofit, school, or govt. employees
- \$88.00 for students (*ID may be requested to qualify*)

August 3, 2022 | Overview of National Professional Medical Interpreter Certification Exams

- \$75.00
- \$68.00 for nonprofit, school, or govt. employees
- \$38.00 for students (*ID may be requested to qualify*)

Entire Series (includes all five class offerings)

- \$900.00 \$925.00 if after 6/22/2022
- \$800.00 for nonprofit, school, \$825.00 if after or government employees 6/22/2022
- \$450.00 for students (*student ID may be requested to qualify*) \$475.00 if after 6/22/2022

Registration must be received by 6/22/2022 so that both e-manuals (included) can be ordered in time.

Send completed registration to: MAHEC Registration
121 Hendersonville Road, Asheville, NC 28803

Fax completed registration to: 828-257-4768